

SPECIAL PRIZE: COMMUNICATION FOR LIFE  
PRIX SPECIAL: COMMUNICATION POUR LA VIE  
PREMIO SPECIALE: COMUNICAZIONE PER LA VITA

37

---

**BOSNIA HERZEGOVINA - BOSNIE HERZEGOVINE**

**BHRT**

**Bosnia Herzegovina Radiotelevision**

**Za Kim Zvono Zvoni (DOCUMENTARY)**

Director: Dzemal Sabic - Producer: Boris Siber - Script: Dzemal Sabic - Photography: Dragan Lovrenovic - Sound: Alen Selman - Others: Editing: Mehmed Tufo - Producing organisation: Television of the Federation of Bosnia and Herzego - Original language: No language - Year of production: 2006 - First broadcast on: 19/2/2006 - Subtitled in: No subtitled (some descriptions) - DVD - COLOR - MONO - 4/3 - Sales: Television of the Federation of Bosnia and Herzego - tel: +387 33 461 521 - fax: +387 33 461 521 - e-mail: rtv@rtvbih.ba - Running time: 9' 25''

**For Whom the Bell Tolls**

**... and therefore never send to know for whom the bell tolls; it tolls for thee. ( John Donne )**

This is a documentary on loneliness, being alone, and death; about an old woman named Ana who for the last 29 years has been the bell-ringer in a local church in Central Bosnia. In 1993, during the war in Bosnia, the whole population of her village left their homes and now live all over the world. Ana had decided to stay and fight against the evil...

**Pour qui sonne le glas**

**... ne demande jamais pour qui sonne le glas : c'est pour toi qu'il sonne. (John Donne)**

C'est un documentaire sur la solitude et sur la mort ; sur Ana, une femme âgée qui, pendant les 29 dernières années, a fait sonner les cloches de l'église du pays, en Bosnie centrale. En 1993, pendant la guerre en Bosnie, la population entière de son village est partie et aujourd'hui elle est éparpillée partout dans le monde. Ana a décidé de rester et de combattre le mal...

**Per chi suona la campana**

**... e allora, non chiedere per chi suona la campana. Suona per te. (John Donne)**

Questo è un documentario sulla solitudine e sulla morte, su una donna anziana di nome Ana che negli ultimi 29 anni ha suonato le campane nella chiesa del paese, nella Bosnia centrale. Nel 1993, durante la guerra, l'intera popolazione del suo villaggio ha lasciato la propria casa ed ora vive sparsa in ogni parte del mondo. Ana ha deciso di rimanere e combattere il male...

---

**CROATIA - CROATIE**

**HRT**

**Hrvatska Radiotelevizija**

**Kako Protiv Sudbine (DOCUMENTARY)**

Director: Martina Kiseljak - Producer: Mitke Kulakovski - Script: Martina Kiseljak - Photography: Drazen Ostman - Producing organisation: HRT (Croatian Radiotelevision) - Original language: Croatian - Year of production: 2006 - First broadcast on: 23/10/2006 - Subtitled in: English - DVD - COLOR - Sales: Branka Prazic - tel: +3851 6343690 - fax: +3851 6343692 - e-mail: branka.prazic@hrt.hr - Running time: 27'

**Fighting the Destiny**

The region of Croatia lies close to the border with Bosnia and Herzegovina and the adjacent cities of Cazin and Velika Kladusa. Eighteen years ago it

was home to a giant socialist-style food industry that employed thousands of neighbouring inhabitants from both sides of the border. Now it is desolate countryside with a sparse population, mainly of old people. Some who returned home after the war (1991-95), mostly Serbs and Muslims, are confronted with harsh living conditions, something they did not have before the war. Social welfare is one solution for them, employment is another. The city of Karlovac, the administrative centre of the region, has to resolve all these problems. Help from the state is badly needed, but local initiatives are of greatest importance because they will demonstrate if coexistence is possible after all the war atrocities that took place.

### **Lutte contre le destin**

La région croate de Karlovac se trouve près de la frontière avec la Bosnie-Herzégovine et des villes de Cazin et de Velika Kladusa. Il y a dix-huit ans c'était le centre d'une grande industrie alimentaire de modèle socialiste qui employait des milliers d'habitants des deux côtés de la frontière. Maintenant c'est une campagne désolée avec une population clairsemée, principalement âgée. Ceux qui sont rentrés après la guerre (1991-95), surtout des Serbes et des musulmans, sont confrontés à des conditions de vie très dures, qu'ils n'avaient pas avant la guerre. Les allocations sociales sont une solution, l'emploi en est une autre. La ville de Karlovac, centre administratif de la région, doit résoudre tous ces problèmes. L'aide de l'état est absolument nécessaire, mais les initiatives locales sont encore plus importantes pour démontrer si la coexistence est encore possible après toutes les atrocités de la guerre.

### **Combattere il destino**

La regione croata di Karlovac si trova vicino alla frontiera con la Bosnia-Erzegovina e le città di Cazin e Velika Kladusa. Diciotto anni fa era la patria di una grande industria alimentare di modello socialista che dava lavoro a migliaia di abitanti dei due lati della frontiera. Ora è solo una campagna desolata con pochi abitanti, principalmente anziani. Quelli ritornati dalla guerra (1991-95), in maggioranza serbi e musulmani, devono confrontarsi con dure condizioni di vita, che prima non avevano. Il sussidio sociale è una soluzione, il lavoro un'altra. L'aiuto da parte dello stato è assolutamente necessario, ma le iniziative locali lo sono di più per dimostrare che, dopo tutte le atrocità della guerra, la coesistenza è ancora possibile.

---

## **DENMARK - DANEMARK**

### **DR**

#### **Danmarks Radio**

#### **Gymnastik med hjertet (DOCUMENTARY)**

Director: Dorte Palle Joergensen - Producer: Dorte Palle Joergensen - Photography: Dorte Palle Joergensen - Sound: Kim G. Hansen - Producing organisation: Danish Broadcasting Corporation - Original language: Danish - Year of production: 2006 - First broadcast on: 17/12/2006 - Subtitled in: English - Dubbed in: none - Voiced over in: none - DVD - COLOR - STEREO - Sales: Helene Aurø, DR Sales Intl. - tel: +45 3520 3957 - fax: none - e-mail: heau@dr.dk - Running time: 58' 29"

#### **Team Fatima**

Heart, Soul and Gymnastics: Unveiling the Quiet Struggles of Denmark's Ethnic Women

What are the thoughts and emotions of the veiled ethnic women mostly seen as mere shadowy figures on the streets of Denmark? The answer is given in award winner Dorte Palle's documentary about a group of immigrant women who attend evening school gym classes - and re-gain their self-confidence, physical well-being and a sense of belonging.

#### **L'équipe de Fatima**

Cœur, âme et gym : la lutte silencieuse des femmes immigrées au Danemark

Quelles sont les idées et les émotions des femmes voilées qui généralement sont vues comme de simples ombres dans les rues du Danemark ? La réponse nous est donnée par le documentaire de Dorte Palle sur un groupe de femmes immigrées qui fréquentent des cours du soir de gymnastique et qui reconquissent ainsi confiance en elles, bien-être physique et un sens d'appartenance.

#### **La squadra di Fatima**

Cuore, anima e ginnastica: le battaglie silenziose delle donne immigrate in Danimarca

Quali sono i pensieri e le emozioni delle donne che indossano il velo generalmente viste come semplici ombre per le strade della Danimarca? La risposta è nel documentario di Dorte Palle su un gruppo di donne immigrate che frequentano lezioni di ginnastica nelle scuole serali e riconquistano così fiducia in loro stesse, benessere fisico ed un senso di appartenenza.

---

**DR**

**Danmarks Radio**

**Kraniet fra katyn (DOCUMENTARY)**

Director: Lisbeth Jessen - Producer: Mads Baastrup - Photography: Lars Schou - Sound: Gert Gregersen - Original language: Polish, English, Bulgarian, Flemish, Danish - Year of production: 2006 - First broadcast on: 30/12/2006 - Subtitled in: English - DVD - Sales: Helene Aurø - tel: 004535203957 - e-mail: heau@dr.dk - Running time: 58' 03"

**The Head**

A unique historical account of European history, never told before. On a day in April 1943, 12 European medico-legal experts flew from Germany to Russia. Their task was to identify 15,000 bodies, all executed Polish officers. 65 years later, in February 2005, a head turned up at the medico-legal institute in Copenhagen, Denmark. It was the skull of one of the officers. The film tells the story of this man and how the medico-legal experts were marked for life after they came home - and later during the Cold War.

**Le crâne**

Un conte historique unique de l'histoire européenne, jamais raconté auparavant. Un jour en avril 1943, 12 experts médico-légaux européens sont partis d'Allemagne en Russie. Leur tâche était d'identifier 15.000 corps d'officiers polonais exécutés. Environ 60 ans plus tard, en février 2005, un crâne a été retrouvé à l'institut médico-légal de Copenhague, au Danemark. C'était le crâne d'un des officiers. Le film raconte l'histoire de cet homme et celle des experts médico-légaux qui ont été marqués pour toujours quand ils sont rentrés chez eux et plus tard pendant la guerre froide.

**Il cranio**

Un racconto storico e unico della storia europea, mai raccontato prima. Un giorno dell'aprile 1943, 12 esperti medico-legali europei sono partiti dalla Germania in Russia. Dovevano identificare 15.000 corpi di ufficiali polacchi giustiziati. Circa 60 anni dopo, nel febbraio 2005, un cranio è stato ritrovato all'istituto medico-legale di Copenaghen, in Danimarca. Si trattava del teschio di uno degli ufficiali. Il film narra la storia di quest'uomo e di come gli esperti medico-legali siano stati segnati a vita una volta rientrati e più tardi durante la guerra fredda.

---

**FRANCE – FRANCE**

**ARTE FRANCE**

**Le temps des prisonniers (DOCUMENTARY)**

Director: Shimon Dotan - Producer: Armelle Laborie - Music: Ron Klein - Producing organisation: Momento! - Coproducing organisation: ARTE France, Alma Films - Original language: Arabic, Hebrew, English - Year of production: 2006 - First broadcast on: 27/6/2006 - Subtitled in: French - DVD - 4/3 - Sales: Momento! - tel: 01 43 66 25 24 - fax: 01 43 66 86 00 - e-mail: momento@wanadoo.fr - Running time: 90'

**Hot House**

Hot House is a documentary feature exploring the emergence of Palestinian national leadership in Israeli prisons in light of the elections for the Palestinian Parliament (January 25, 2006). The film provides a unique opportunity to observe events of historic proportions as they unfolded. It exposes the cycle of violence, the evolution of a conflict characterized by a vast asymmetry in the balance of power and the ethics of war.

**Le temps des prisonniers**

Le documentaire de Shimon Dotan nous permet de pénétrer dans les prisons israéliennes, dans cet espace particulier réservé aux détenus de haute sécurité. Il révèle la prise directe de ces prisonniers avec la vie politique palestinienne, et le mode d'organisation très structuré qu'ils se sont donnés avec l'accord des autorités israéliennes. Espace organisé par l'étude et la discipline collective, et qui, de façon inattendue, constitue une école de démocratie que Shimon Dotan a découverte, qu'il écoute et regarde vivre.

**Il tempo dei prigionieri**

Questo documentario ci fa entrare nelle prigioni israeliane, in quello spazio particolare riservato ai detenuti di alta sicurezza. Uno spazio organizzato dallo studio e la disciplina collettiva, che svela la presa diretta di questi prigionieri con la vita politica palestinese (alla luce delle elezioni per il Parlamento palestinese del 25 gennaio 2006) e che, inaspettatamente, costituisce una scuola di democrazia.

---

## ABC

### ABC Colombia (DOCUMENTARY)

Director: Enrica Colusso - Producer: Françoise Buraux, Gioia Avvantaggiato - Script: Enrica Colusso - Photography: Enrica Colusso - Sound: Enrica Colusso, Oscar Ordonez - Producing organisation: Les films d'Ici - Coproducing organisation: ARTE France, GA&A S.R.L. - Original language: Spanish - Year of production: 2006 - Scheduled for broadcast on: 17/9/2007 - Subtitled in: English - DVD - 16/9 - Sales: GA&A S.R.L. - tel: +39 06 361 3480 - fax: +39 06 361 4042 - e-mail: gaea@gaea.it - Running time: 88'

### ABC Colombia

ABC Colombia is an intimate portrait of a small rural community in a part of Colombia entirely controlled by paramilitary forces, rendered through the eyes of the children who grow up there, and are often forced into very difficult choices. The documentary follows the young protagonists in this problematic setting through an entire school year, exploring some of the realities that nurture and perpetuate the violence in Colombia.

### ABC Colombia

ABC Colombia suit, durant toute une année scolaire, la vie d'une petite communauté rurale colombienne dans une zone entièrement contrôlée par les forces paramilitaires. Un récit porté par le double regard de la nouvelle institutrice et des enfants qui y grandissent, confrontés à la violence et à des choix difficiles.

### ABC Colombia

ABC Colombia segue, durante tutto un anno scolastico, la vita di una piccola comunità rurale colombiana in una zona interamente controllata dalle forze paramilitari. Un racconto attraverso lo sguardo della nuova istitutrice e dei bambini che si devono confrontare con la violenza e delle scelte molto difficili.

---

## ARTE FRANCE

### Welcome Europa (DOCUMENTARY)

Director: Bruno Ulmer - Producer: Helene Badinter - Script: Bruno Ulmer, Jean-Pol Fargeau, Florent Mangeot - Music: Fabien Bourdier - Photography: Denis Gravouil - Sound: Frederic Bouvier - Producing organisation: Son et Lumière - Coproducing organisation: ARTE France - Original language: French, Spanish, Arabic, Romanian, Turkish, English - Year of production: 2006 - First broadcast on: 19/3/2007 - Subtitled in: English - DVD - 4/3 - Sales: Son et Lumière - tel: +33 1 47 47 13 50 - fax: +33 1 46 24 00 44 - e-mail: helenebadinter@sonetlumiere.fr - Running time: 90'

### Welcome Europa

A 90-minute documentary written and directed by Bruno Ulmer. Thousands of illegal immigrants roam the streets of European cities, looking for work or luck. Invisible. Their lives reduced to a TV soundbite about men found dead in shipping containers. Welcome Europa follows eight young men, Kurdish, Moroccan and Romanian as they try to find their way to Paris, Amsterdam or Madrid. No visas, entirely on their own, they struggle for survival. A hot meal, a rare shower are pretty much all the help they get. Political oppression or poverty forced them from home. Their goal is to find a way to provide for their families. The European Dream falls apart even as they reach out to welcome it. In their raw existence on the streets, prostitution looms like an inevitable destination. Some fall to the bottom hard. Sink or swim; they all face the ultimate question. What is it to be a man?

### Welcome Europa

Pendant plusieurs mois, Bruno Ulmer a suivi des vagabonds dans le marécage de l'Europe. De Séville à Marseille, Paris, Turin et Amsterdam, un regard cru, puissant et sans concession sur l'Europe des frontières de Schengen : ses richesses, ses dérives, ses contradictions. La mort du rêve bien sûr, quand dès la frontière franchie, l'Europe ne tient pas ses promesses : pas de papiers donc pas de travail et une liberté sous condition... La mort de l'âme aussi, bien avant celle du corps, quand à force de choix déchirants entre vol, deal, mendicité ou prostitution, l'identité s'effrite, et amène ces jeunes en errance à la question: « Suis-je encore un homme ? »

### Welcome Europa

Durante diversi mesi, Bruno Ulmer ha seguito alcuni immigrati illegali da Siviglia a Marsiglia, Parigi, Torino e Amsterdam. Uno sguardo crudo e senza concessioni sull'Europa, sulle sue ricchezze e contraddizioni. La morte del sogno, quando, appena superata la frontiera, l'Europa non mantiene le sue

promesse: niente documenti quindi niente lavoro e una libertà condizionata... La morte dell'animo, prima di quella del corpo, quando a forza di scelte struggenti tra furti, spaccio, prostituzione o elemosina, l'identità si sgretola e porta questi giovani a chiedersi: "Sono ancora un uomo?"

---

### FR3

#### **Le papier ne peut envelopper la braise (DOCUMENTARY)**

Director: Rithy Panh - Producer: CDP - Catherine Dussart - Sound: Sear Vissal - Producing organisation: CDP - Catherine Dussart - Coproducing organisation: France3, France5, TSR - Original language: Cambodian - Year of production: 2006 - First broadcast on: 30/3/2007 - Subtitled in: English - DVD - Sales: CDP - Catherine Dussart - Running time: 86'

#### **Paper Can't Wrap Hot Ashes**

As in his previous internationally renowned, prize-winning films, Rithy Panh examines the effects of the Cambodian war, the genocide and the psychological consequences for the survivors, in a country that has suffered decades of extremely violent conflict. Sokha, known as Srey Mao, the girl with the black skin, Sa Em and Samnang, are the characters in this film. They are victims of the way in which the bodies of the poorest are economically and politically exploited: the fathers, soldiers killed on the battlefield, have left children that are underpaid child workers or even worse, prostitutes. Rithy Panh wants to get to the bottom of the "social cleavage" in his country and of the misery that still exists in Phnom Penh, almost 30 years after peace was restored.

#### **Le papier ne peut envelopper la braise**

Comme dans ses films précédents, reconnus et primés internationalement, Rithy Panh recherche les traces laissées par la guerre du Cambodge, le génocide, et les conséquences psychologiques chez les survivants d'un pays qui a subi des décennies d'un conflit d'une terrible violence. Sokha, dite Srey Mao, la jeune fille à la peau noire, Sa Em et Samnang, sont les personnages de ce film, victimes de la façon dont on exploite économiquement et politiquement le corps des plus démunis : les pères, soldats morts à la guerre ont laissé des enfants ouvriers sous-payés, ou pire, prostitués. Rithy Panh veut aller au bout de la « fêlure sociale » de son pays, de cette misère que l'on trouve toujours à Phnom Penh, presque 30 ans après le retour de la paix.

#### **La carta non può avvolgere la brace**

Come nei suoi film precedenti, riconosciuti e premiati a livello internazionale, Rithy Panh ricerca le tracce lasciate dalla guerra della Cambogia, il genocidio, e le conseguenze psicologiche nei superstiti di un paese che ha subito decenni di conflitto di una violenza terribile. Sokha, detta Srey Mao, la ragazza dalla pelle nera, Sa Em e Samnang, sono i personaggi di questo film, vittime dello sfruttamento economico e politico dei più deboli: i loro padri, soldati morti in guerra, hanno lasciato bambini che lavorano sottopagati, o peggio, si prostituiscono. Rithy Panh vuole andare a fondo della "divisione sociale" del suo paese, della miseria che c'è ancora a Phnom Penh, a distanza di quasi 30 anni dal ritorno della pace.

---

## GERMANY - ALLEMAGNE

### ARD

#### **Arbeitsgemeinschaft der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten der Bundesrepublik Deutschland**

#### **Schattenwelt - Illegal in Deutschland (DOCUMENTARY)**

Director: Hauke Wendler - Producer: Barbara Biemann, Erika Mondry - Script: Hauke Wendler - Photography: Meinhild Jach, Stefanie Reinsch - Original language: German - Year of production: 2006 - First broadcast on: 20/12/2006 - DVD - Running time: 28' 34''

#### **Shadow Worlds - Illegal Immigrants in Germany**

Swetla is nine months pregnant and has no idea where in Hamburg she can safely have her baby. Michael works in a fine restaurant. He earns three Euros per hour. Any moment, any day he can be fired for no reason. Karim has a German girlfriend and a German-born baby. Still deportation looms for him. They are illegal immigrants, they have no rights and are permanently in fear of the authorities. It is estimated that over one million "illegals" live in Germany. They must never be noticed, never make eye-contact, always blend into anonymity, always in danger of immediate imprisonment and deportation. Some have lived this shadow-life for decades, working illegally and making a life for their families. NDR filmmaker Hauke Wendler spent over a year gaining trust in this world of shadows. After many months of research Swetla, Michael and Karim agreed to be part of this touching documentary showing those that ordinarily do not wish to be seen. Ordinary people, wishing for nothing other than an ordinary life but living in extraordinary circumstances.

#### **Monde dans l'ombre - Illégaux en Allemagne**

Swetla est enceinte de neuf mois, mais elle ne sait pas où elle accouchera à Hambourg. Michael travaille dans un restaurant, il gagne 3 euros de l'heure. Il peut se faire renvoyer à chaque moment, sans aucune raison. Karim a une petite amie allemande et un enfant né en Allemagne, mais il risque

quand même d'être expulsé. Ils sont tous des immigrés illégaux, sans aucun droit et avec une peur incessante des autorités publiques. Plus d'un million d'"illégaux" vivent aujourd'hui en Allemagne. Evitant le regard des autres, les immigrés disparaissent dans l'anonymat, toujours en danger d'emprisonnement et d'expulsion. Certains vivent dans l'ombre depuis des dizaines d'années, en gagnant leur vie illégalement. Il a fallu plus d'un an à l'auteur du film, Hauke Wendler de NDR, pour gagner leur confiance. Après des mois de recherches, Swetla, Michael et Karim ont finalement accepté de participer à ce documentaire touchant, qui montre ceux qui d'habitude ne désirent pas être vus. Des gens normaux, qui ne désirent rien d'autre qu'une vie normale.

### **Mondo nell'ombra – Illegali in Germania**

Swetla è incinta di nove mesi, ma non sa dove partorirà ad Amburgo. Michael lavora in un ristorante e guadagna 3 euro l'ora. Può essere licenziato ad ogni momento, senza alcuna ragione. Karim ha una ragazza tedesca ed un bambino nato in Germania, ma rischia comunque di essere espulso. Sono tutti immigrati illegali, senza alcuno diritto e con una paura costante delle autorità pubbliche. Più d'un milione di "illegali" vivono oggi in Germania. Evitando lo sguardo degli altri, gli immigrati scompaiono nell'anonymato, sempre in pericolo di essere arrestati e espulsi. Alcuni di loro vivono nell'ombra da decenni, lavorando illegalmente e mantenendo le loro famiglie. Più di un anno è stato necessario perché l'autore, Hauke Wendler di NDR, potesse guadagnare la loro fiducia. Dopo mesi di ricerche, Swetla, Michael e Karim hanno finalmente accettato di partecipare a questo documentario toccante, che mostra coloro che di solito non desiderano essere visti. Gente normale, che non desidera nient'altro che una vita normale.

---

**ARD**

### **Arbeitsgemeinschaft der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten der Bundesrepublik Deutschland**

#### **Nicht alle waren Mörder (DRAMA)**

Director: Jo Baier - Producer: Gabriela Sperl, Nico Hofmann, Jürgen Schuster - Script: Jo Baier - Adapted from: Autobiography of Michael Degen - Music: Enjott Schneider - Photography: Gunnar Fuß - Actors: Nadja Uhl, Aaron Altaras, Hannelore Elsner, Dagmar Manzel, Katharina Thalbach, Richy Müller, Axel Prahl - Producing organisation: teamworx Television & Film GmbH - Coproducing organisation: Südwestrundfunk, Bayerischer Rundfunk, ARD Degeto, - Original language: German - Year of production: 2006 - First broadcast on: 1/11/2006 - Subtitled in: English - DVD - COLOR - STEREO - 16/9 - Sales: Beta Film GmbH - tel: +49 89 67 34 69 80 - fax: +49 89 67 34 69 888 - e-mail: beta@betafilm.com - Running time: 94' 18''

#### **Not All Were Murderer**

Berlin, 1943. After the death of her husband in a concentration camp, Anna, who is Jewish, is left to fend for herself and her young son Michael in the Nazi-ravaged city. When their apartment is raided, they rip the mandatory Star of David patches from their clothing and are barely able to escape the round-up to which their many Jewish neighbors fall victim. Aided by their friend Lona and traveling under assumed names, they find refuge with a compassionate Russian pianist. One day, just as they are about to be discovered, an Allied bombing raid prevents their capture, but they are again thrust onto the dangerous city streets. So begins a harrowing two-year odyssey through the region, with the Nazi net drawing ever tighter around them. It is only thanks to a steady stream of sympathetic and brave Germans who offer them safe haven – risking their own lives in the process – that Anna and Michael are able to survive... Soon, however, the Russian divisions enter Berlin. Having survived so far, Anna and Michael are now accused by the advancing soldiers of being spies. Where before they had to hide their Jewish identities; now, their lives again on the line, they are forced to prove them...

#### **Ils n'étaient pas tous des meurtriers**

Berlin, 1943. Après l'assassinat de son mari dans un camp de concentration, Anna, une jeune femme juive, se retrouve seule avec son fils Michael dans une ville ravagée par les nazis. Quand leur appartement est mis à sac, ils parviennent à se sauver de justesse. Grâce à l'aide de leur amie Lona, ils voyagent sous une fausse identité et se réfugient chez un pianiste russe qui les prend en pitié. Ce sera le début d'un terrible périple de deux ans dans la région. Grâce à l'aide de certains Allemands qui leur offrent l'hospitalité au risque de leur propre vie, Anna et Michael parviennent à survivre. Vêtu de l'uniforme des Jeunesses hitlériennes, l'enfant se lie d'amitié avec un jeune garçon, Rolf, dont le père, Mr Redlich, ingénieur des transports, souffre d'une terrible culpabilité depuis qu'il a participé à la machine de mort qui a assassiné des millions de juifs dans les camps de concentration...

#### **Non erano tutti assassini**

Berlino, 1943. Dopo la morte del marito in un campo di concentramento, Anna, una giovane donna ebrea, si ritrova sola con suo figlio Michael in una città devastata dai nazisti. Quando viene fatta irruzione nel loro appartamento, strappano la stella di David dai propri vestiti e riescono a mettersi in salvo. Aiutati della loro amica Lona, viaggiano sotto falsa identità e trovano rifugio presso un compassionevole pianista russo. Sarà l'inizio di una terribile odissea... Grazie all'aiuto di alcuni tedeschi che offrono loro ospitalità rischiando la propria vita, Anna e Michael riescono a sopravvivere. Con l'uniforme della gioventù hitleriana, Michael fa amicizia con un ragazzo, Rolf, il cui padre, Redlich, ingegnere dei trasporti, ha terribili sensi di colpa per aver partecipato allo sterminio di milioni di ebrei nei campi di concentramento...

---

**ARD**

### **Arbeitsgemeinschaft der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten der Bundesrepublik Deutschland**

#### **Wut (DRAMA)**

Director: Züli Aladag - Producer: Christian Granderath - Script: Max Eipp - Music: Johannes Kobilke - Photography: Wojciech Szepel - Sound: Angelo

D'Angelico - Actors: Oktay Özdemir, August Zirner, Corinna Harfouch, Robert Höller, Ralph Herforth - Coproducing organisation: Colonia Media Filmproduktions GmbH - Original language: German - Year of production: 2005 - First broadcast on: 29/9/2006 - Subtitled in: English - DVD - COLOR - STEREO - 16/9 - Sales: Bavaria Film International, Bavariafilmplatz 8, 82 - tel: +49-89-6499-2681 - fax: +49-89-6499-3720 - e-mail: oliver.kreuter@bavaria-film.de - Running time: 90'

### **Rage**

Simon Laub is certainly not the Charles Bronson type. He's a liberal left-wing pacifist and works as a professor of literature. His easy going, hedonistic lifestyle falls apart when his son Felix gets ripped off by the young turk Can. As he tries to interfere, he finds himself in an increasingly violent world that he is not used to. The concepts of "respect" and "honour" as used by his young antagonist do not mean much to him. But his way of solving problems by talking does not work with Can. They provoke each other and both make mistakes arising from misunderstandings until they end up in a deathly spiral.

### **Colère**

Simon Laub n'est certainement pas un type à la Charles Bronson. C'est un pacifiste libéral progressiste et un professeur de littérature. Son existence hédoniste et tranquille s'effondre quand son fils Felix se fait arnaquer par le jeune turc Can. En cherchant à intervenir, il se retrouve dans un monde de plus en plus violent qu'il ne connaît pas. Les idées de « respect » et « honneur » utilisées par son jeune antagoniste ne veulent pas dire grande chose pour lui. Mais sa façon de résoudre les problèmes en parlant ne marche pas avec Can. Ils se provoquent et tous les deux commettent des erreurs suite à des malentendus jusqu'à ce qu'ils finissent dans une spirale mortelle.

### **Rabbia**

Simon Laub non è certamente il tipo Charles Bronson. È un pacifista liberale e progressista e professore di letteratura. La sua esistenza edonistica e tranquilla crolla quando suo figlio Felix viene derubato dal giovane turco Can. Volendo intervenire, si ritrova in un mondo sempre più violento, che non conosce. La concezione di "rispetto" ed "onore" del suo giovane antagonista non significano niente per lui. Ma il suo modo di risolvere i problemi semplicemente parlando, con Can non funziona. Si provocano ed entrambi commettono errori a causa di malintesi, finché non si ritrovano in una spirale mortale.

---

### **ZDF**

#### **Zweites Deutsches Fernsehen**

#### **Schweigende Wasser (DOCU-DRAMA)**

Director: Sabiha Sumar - Producer: Sabiha Sumar - Script: Paromita Vohra, Sabiha Sumar - Photography: Ralph Netzer - Actors: Kirron Kher, Aamir Malik, Navtej Johar, Salman Shahid, Shilpa Shukla, Sarfaraz Ansari - Others: Commissioning Editor: Claudia Tronnier - Producing organisation: Vidhi Films, Flying Moon Filmproduktion GmbH - Coproducing organisation: Flying Moon, Les films de l'observatoire, ZDF/ARTE - Original language: Urdu - Year of production: 2003 - First broadcast on: 2/4/2007 - Subtitled in: English - DVD - COLOR - STEREO - Sales: Flying Moon Filmproduktion GmbH - tel: +49331704250 - e-mail: info@flyingmoon.com - Running time: 90' 59''

### **Silent waters**

The film Silent Waters by the young Pakistani filmmaker Sabiha Sumar takes us into a country subjected to President General Zia-ul-Haq's marital law in 1979. Islamization is at work and spreading to the countryside. And that is why a young man, a gentle dreamer trying to give meaning to his life, listens to the fundamentalists. Manipulated, he will give up the love of a young lady, and he will discover the past of his mother who some thirty years earlier, escaped death in surreal circumstances, at the time of independence.

### **Le puits**

En 1979, dans un petit village du Pendjab pakistanais. Aicha est une femme épanouie d'une quarantaine d'années. Depuis la mort de son mari, elle consacre sa vie à l'éducation de son fils Salim. Agé de 18 ans, ce garçon doux et rêveur est amoureux de Zoubida. Pendant ce temps, à Islamabad, le pays s'engage sur la voie de l'islamisation. Salim se met à fréquenter un groupe de fondamentalistes musulmans. Zoubida est peu à peu délaissée par son amoureux, tandis qu'Aicha s'inquiète de voir son fils changer brutalement.

### **Khamosh Pani – Acque silenziose**

Il film ci conduce in Pakistan nel 1979 durante il governo del generale Zia-ul-Haq. In un piccolo villaggio del Punjab, la quarantenne Aisha, dalla morte del marito, dedica la propria vita all'educazione del figlio Salim, un ragazzo di 18 anni, dolce e sognatore ed innamorato della bella Zoubida. L'avvento della legge islamica integralista sconvolge la vita della donna. Salim, infatti, inizia a trascurare i suoi sentimenti per dare ascolto ad un gruppo di fondamentalisti.

---

## ZDF

### Zweites Deutsches Fernsehen

#### 2030 (DOCU-DRAMA)

Director: Jörg Lühdorff - Producer: Regina Ziegler, Heiner Gatzemeier - Script: Jörg Lühdorff - Music: TS Musikproduktion Bösel und Rolletter - Photography: Philipp H. Timme - Sound: Oliver Biehler - Actors: Bettina Zimmermann, Juergen Schornagel, Heinz W. Krueckeberg, Peter Ruehring, Gitta Schweighofer - Others: Commissioning Editor: Steffen Bayer - Producing organisation: Ziegler Film - Coproducing organisation: ZDF - Original language: German - Year of production: 2007 - First broadcast on: 16/1/2007 - Subtitled in: English - DVD - COLOR - STEREO - Sales: ZDF Enterprises GmbH - tel: +496131991280 - e-mail: burcksen.f@zdf.de - Running time: 130' 30"

#### 2030

"2030 – the senior rebellion" looks at the consequences of demographic change over a period of 23 years. How will we live in a society with more and more older people and fewer and fewer young people? What will happen when the pension systems can no longer be financed and when adequate health care for all becomes a thing of the past? To present this explosive socio-political subject matter, ZDF and Ziegler-Film have joined forces to develop a brand new television format.

#### 2030

"2030, la rébellion des seniors" retrace les conséquences du changement démographique sur une période de 23 ans. Comment vivra-t-on dans une société avec de plus en plus de personnes âgées et de moins en moins de jeunes? Que se passera-t-il si les retraites ne peuvent plus être financées et si le système de santé accessible à tous appartient au passé? Pour présenter ce sujet socio politiquement explosif, ZDF et Ziegler-Film ont uni leurs forces pour développer un format nouveau pour le petit écran.

#### 2030

"2030 – la ribellione dei senior" guarda alle conseguenze del cambiamento demografico su un periodo di 23 anni. Come vivremo in una società con sempre più anziani e sempre meno giovani? Cosa accadrà quando il sistema pensionistico non potrà più essere finanziato e l'assistenza medica garantita a tutti apparterrà ormai al passato? Per presentare questo argomento socio-politico così esplosivo, ZDF e Ziegler-Film hanno unito le loro forze per sviluppare un nuovo format televisivo.

---

## ZDF

### Zweites Deutsches Fernsehen

#### Das kurze Leben des José Antonio Gutierrez (DOCUMENTARY)

Director: Heidi Specogna - Producer: Gerd Haag - Script: Heidi Specogna, Erika Herzer - Music: Hans Koch - Photography: Rainer Hoffmann, Thomas Keller - Others: Speaker: Eva Mattes; Commissioning Editor: Anne Even - Producing organisation: Tag/Traum Filmproduktion - Coproducing organisation: Peter Spörri, ZDF-ARTE - Original language: English, Spanish - Year of production: 2006 - Scheduled for broadcast on: 1/10/2007 - Subtitled in: English - Voiced over in: English - DVD - COLOR - STEREO - Sales: First Hand Film World Sales, Joan Morselt - tel: +496131702332 - e-mail: even.a@zdf.de - Running time: 90'

#### The Short Life of José Antonio Gutierrez

Behind the heroic tale of the first US soldier to die in the Iraq War emerges the story of a one-time Guatemalan street child, drawn into battle as a greencard-soldier for a foreign country.

#### La courte vie de José Antonio Gutierrez

José Antonio Gutierrez était l'un des 300 000 soldats de l'armée américaine envoyés en Irak en 2003. Quelques heures après le début de la guerre, sa photo circulait à travers le monde : c'était le premier soldat américain tué en Irak. Il était aussi ce que l'on appelle un « green-card soldier », un des 32 000 étrangers se battant pour l'armée américaine en échange de l'obtention de la citoyenneté. La réalisatrice retrace son parcours, du Guatemala vers les États-Unis en passant par le Mexique, et rencontre ceux qui l'ont accompagné durant son voyage : ses amis de la rue, les travailleurs sociaux d'un orphelinat au Guatemala, sa famille d'adoption et les marines qui furent avec lui à la fin de sa vie.

#### La breve vita di José Antonio Gutierrez

José Antonio Gutierrez era uno dei 300000 soldati americani inviati in Iraq nel 2003 ed è stato uno dei primi ad essere ucciso. Era anche quello che viene chiamato un "green-card soldier", uno dei 32000 stranieri che si battono per l'esercito americano in cambio della cittadinanza. La regista segue la vita del ragazzo dal Guatemala agli Stati Uniti, passando per il Messico, ed incontra coloro che l'hanno accompagnato nel suo viaggio: gli amici di strada, gli assistenti sociali di un orfanotrofio in Guatemala, la famiglia adottiva e i marines che erano con lui.

---

## HUNGARY - HONGRIE

MT

### Magyar Televizio

#### Számkivetettek (DOCUMENTARY)

Director: János Kovács - Producer: János Daróczy - Title of series: Roma Magazin - Producing organisation: MTV Hungarian Television Co. Ltd. - Original language: Hungarian - Year of production: 2006 - First broadcast on: 9/6/2006 - Subtitled in: English - DVD - COLOR - STEREO - 4/3 - Sales: Krisztina Horváth - tel: +36 1 373 4370 - fax: +36 1 373 4471 - e-mail: krisztina.horvath@mtv.hu - Running time: 26' 10''

#### Fugitives

The Slovakian government drastically cut social aid and unemployment allowances in 2004. The Roma that live in the poorest Eastern part of the country organised demonstrations and rioting broke out in February. The Slovakian Minister of the Interior sent 2000 soldiers and policemen to the region. They arrested hundreds of Roma people during the action. The Roma children are undernourished and most of the time lack medical assistance. These people live in huts, unemployment is 100% and they are uneducated and without hope. The Roma that live here risk dying in misery and only those who leave the country can survive.

#### Les fugitifs

En 2004 le gouvernement de Slovaquie avait rigoureusement coupé l'aide sociale et les allocations au chômage. Les Tziganes qui vivent dans la partie orientale et la plus pauvre du pays, organisèrent des démonstrations et des émeutes éclatèrent en février. Le Ministre slovaque de l'Intérieur envoya dans la région 2000 soldats et policiers, qui ont arrêté des centaines de Tziganes pendant l'action. Les enfants tziganes sont dénutris et souvent ils manquent d'assistance médicale. Cette population vit dans des huttes, le chômage est de 100%, ils sont illettrés et sans espoir. Les Tziganes qui vivent ici risquent de mourir dans la misère et seuls ceux qui quittent le pays peuvent survivre.

#### I fuggitivi

Nel 2004 il governo slovacco aveva drasticamente tagliato gli aiuti sociali e l'indennità per la disoccupazione. I Rom che vivono nella parte orientale e più povera del paese organizzarono dimostrazioni e in febbraio scoppiarono disordini. Il Ministro dell'Interno slovacco inviò nella regione 2000 soldati e poliziotti che arrestarono centinaia di abitanti Rom. I bambini Rom sono denutriti e spesso sono sprovvisti di assistenza medica. Questa popolazione vive in capanne, il tasso di disoccupazione è del 100%, sono illetterati e senza speranza. I Rom che vivono qui rischiano di morire nella miseria e soltanto coloro che lasciano il paese possono sopravvivere.

---

MT

### Magyar Televizio

#### Repperek (DOCUMENTARY)

Director: Erika Szurdoki - Producer: Hesna Al Ghaoui - Photography: László Reich - Others: Editor: Hesna Al Ghaoui - Title of series: Panorama - Producing organisation: MTV Hungarian Television Co. Ltd. - Original language: Hungarian, Arab, English - Year of production: 2007 - First broadcast on: 1/3/2007 - Subtitled in: English - DVD - COLOR - 4/3 - Sales: Krisztina Horváth - tel: +36 1 373 4370 - fax: +36 1 373 4471 - e-mail: krisztina.horvath@mtv.hu - Running time: 12'

#### Rappers

They live side by side, but behind fences. Real and symbolic fences protect and separate them. One was built of concrete and barbed wire, and the other of fear and suspicion. It will be difficult to pull down both. In our report from Israel we present two teams of rappers. The musicians are roughly of the same age. They dress similarly; their tastes and audiences are similar. Their songs speak about similar things, yet they live in two separate worlds, on two sides of the fence.

#### Rappeurs

Ils vivent côte à côte, mais derrière des barrières. De vraies barrières et des barrières symboliques les protègent et les séparent. L'une a été construite en béton et fils de fer, l'autre de crainte et soupçons. Il sera difficile de les abattre toutes les deux. Notre reportage en Israël présente deux équipes de rappers. Les musiciens sont plus ou moins du même âge. Ils s'habillent pareillement, leurs goûts et leurs publics sont semblables. Leurs chansons parlent de sujets semblables, pourtant ils vivent dans deux mondes séparés, des deux côtés de la barrière.

## Rappers

Vivono fianco a fianco, ma dietro barriere. Barriere reali e simboliche li proteggono e li separano. Una è fatta di cemento e filo spinato, l'altra di paura e sospetto. Sarà difficile abbatterle entrambe. Nel nostro reportage da Israele presentiamo due gruppi di rapper. I musicisti hanno pressappoco la stessa età. Si vestono in modo simile e hanno gusti e pubblico simili. Le loro canzoni parlano di argomenti simili, tuttavia vivono in due mondi separati, ai lati opposti della barriera.

---

## MT

### Magyar Televizio

#### Testvérháború (DOCUMENTARY)

Director: Andrea Pálffy - Producer: Hesna Al Ghaoui - Photography: László Rácz - Others: Editor: Hesna Al Ghaoui - Title of series: Panorama - Producing organisation: MTV Hungarian Television Co. Ltd. - Original language: Hungarian, Arab, English - Year of production: 2007 - First broadcast on: 15/2/2007 - Subtitled in: English - DVD - COLOR - STEREO - 4/3 - Sales: Krisztina Horváth - tel: +36 1 373 4370 - fax: +36 1 373 4471 - e-mail: krisztina.horvath@mtv.hu - Running time: 16'

#### Brother Blood Bullet

Gunmen posted on each corner. Masked men with rifles threatening doctors and patients in the city's main hospital. Welcome to Gaza! The Palestinians almost ended up in a civil war at the beginning of 2007. Internal chaos was spreading in the Palestinian territories. Families split and brothers turned their guns against each other as the rival armed forces of Fatah and Hamas clashed day after day. Both movements were trying to gain power and the leadership of a state that does not even exist. So why are Palestinians killing each other? Let's give the microphone to the ordinary people.

#### Lutte fratricide

Des tireurs dans chaque coin. Des hommes masqués, armés de fusils, menacent les médecins et les patients dans l'hôpital principal de la ville. Bienvenue à Gaza ! Au début de 2007 les Palestiniens étaient prêts à sombrer dans la guerre civile. Le chaos interne s'étendait aux territoires palestiniens. Des familles déchirées, des frères pointaient leurs revolvers les uns contre les autres, pendant que les forces armées rivales de Fatah et de Hamas s'opposaient jour après jour. Les deux mouvements essayaient de gagner le pouvoir et la direction d'un état qui n'existe même pas. Mais alors pourquoi les Palestiniens s'entretuent ? Donnons le micro aux gens du peuple.

#### Lotta fraticida

Tiratori ad ogni angolo. Uomini incappucciati, armati di fucili, minacciano i medici e i pazienti nell'ospedale principale della città. Benvenuti a Gaza! I Palestinesi sono quasi finiti in una guerra civile all'inizio del 2007. Il caos interno si estende ai territori palestinesi. Le famiglie si spaccano e i fratelli si puntano le armi contro, mentre le forze armate rivali di Fatah e di Hamas si scontrano giorno dopo giorno. Entrambi i movimenti cercano di conquistare il potere e la guida di uno stato che neppure esiste. Quindi perché i Palestinesi si uccidono? Diamo il microfono alla gente.

---

## IRELAND - IRLANDE

### RTE

#### Radio Telefis Eireann

#### Hospice (DOCUMENTARY)

Director: Alan Gilsonen - Producer: Martin Mahon - Script: Alan Gilsonen - Music: Ray Harman - Photography: Richard Kendrick, Alan Gilsonen - Sound: Mary Harkin - Year of production: 2006 - First broadcast on: 5/2/2007 - DVD - COLOR - Sales: Edel Edwards - tel: +35312083111 - e-mail: edel.edwards@rte.ie - Running time: 40'

#### The Hospice

The Hospice is not a docu-soap, it is much more a meditation on death. A portrait of the dying. A rare insight into a road that we will all have to take. An opportunity for the viewer to enter an institution that inspires fear and mystery as well as respect and affection.

#### L'hospice

« L'hospice » n'est pas un documentaire-feuilleton, c'est plutôt une méditation sur la mort. Un portrait des mourants. Un aperçu rare sur une route que nous devons tous prendre. Une occasion pour les spectateurs d'entrer dans un établissement qui inspire la crainte et le mystère ainsi que le respect et la tendresse.

## L'ospizio

“L'ospizio” non è una docu-fiction, è piuttosto una meditazione sulla morte. Un ritratto dei morenti. Una rara considerazione su una strada che tutti dovremo intraprendere. L'occasione per gli spettatori di entrare in un istituto che ispira paura e mistero, ma anche rispetto ed affetto.

---

## ITALY - ITALIE

RAI

### Radiotelevisione Italiana

#### Haiti, grida dall'inferno (DOCUMENTARY)

Director: Christiana Ruggeri - Producer: Stefano Marroni - Script: Christiana Ruggeri - Photography: Georgina Zapparoli Manzoni - Others: Editing: Cristian Orsola, Antonio Silvestri - Title of series: TG2 Dossier - Producing organisation: RAI TG2 - Original language: Italian - Year of production: 2007 - First broadcast on: 18/2/2007 - Subtitled in: English - BETACAM SP 625 - COLOR - Running time: 44' 41''

#### Haiti, a Cry from Hell

Haiti is the poorest and most desperate country on the whole American continent. It is the forgotten half of a famous island, the other half of which is Santo Domingo, a Caribbean paradise for most Italians.

After decades of tyranny and anarchy, Haiti is painstakingly seeking a new way forward and trying, with the help of the United Nations, to fight criminal gangs, drug trafficking and prostitution.

TG2 Dossier met volunteers, priests and doctors, mostly Italian, who are striving to defend the dignity of the Haitian people.

#### Haiti, un cri de l'enfer

Haiti est le pays le plus pauvre et le plus malheureux du continent américain. C'est la moitié délaissée d'une île célèbre : l'autre moitié, la plus connue, est Saint Domingue, un paradis des Caraïbes pour beaucoup d'italiens. Aujourd'hui Haiti, après des décennies de dictatures et d'anarchie, cherche avec difficulté un nouveau chemin avec l'aide des Nations Unies et lutte contre la criminalité organisée, contre le trafic de drogue et contre la prostitution. TG2 Dossier a rencontré des volontaires, des prêtres, des médecins - dont plusieurs italiens - qui se battent pour affirmer la dignité du peuple haïtien.

#### Haiti, grida dall'inferno

Haiti è il paese più povero e disperato del continente americano. È la metà dimenticata di un'isola famosa: l'altra parte è Santo Domingo, un paradiso dei Caraibi per la maggior parte degli italiani. Oggi, dopo decenni di dittatura e anarchia, Haiti sta cercando una nuova via e, con l'aiuto delle Nazioni Unite, sta tentando di combattere le bande di criminali, il traffico di droga e la prostituzione. TG2 Dossier ha incontrato volontari, preti e medici, principalmente italiani, che si battono per difendere la dignità del popolo haitiano.

---

RAI

### Radiotelevisione Italiana

#### Pollice alto, Congo! (DOCUMENTARY)

Director: Giuseppe Giannotti - Producer: Piero A. Corsini - Script: Giuseppe Giannotti - Sound: Mauro Diana - Original language: Italian - Year of production: 2006 - First broadcast on: 25/10/2006 - Subtitled in: English - DVD - COLOR - STEREO - 4/3 - Sales: RAI Educational - tel: 0039 06 36868173 - fax: 0034 06 86899046 - e-mail: m.mele@rai.it - Running time: 62'

#### Thumbs up, Congo!

A look at political hardships in the Congo — from colonisation up to the 2006 elections. The La Storia Siamo Noi team followed the 50 international observers of the "Blessed Builders of Peace" delegation that arrived in Bukavu during the counting of the votes. On July 30, 2006, 46 years after obtaining its independence, the Democratic Republic of the Congo went back to the polls. The country emerged from ten years of a war that claimed four million lives — the bloodiest conflict since World War II. To offer solidarity with the population through a personal commitment to Congolese civil society — this was the message the volunteers brought to strengthen the existing bonds between Europe and Africa. For once, Africa tells us a story not about death, but about life and hope.

## **Montrez votre pouce, Congo!**

Ce documentaire retrace les difficultés politiques du Congo de la colonisation à l'indépendance et jusqu'aux élections de 2006. L'équipe de « La Storia Siamo Noi » suit la soixantaine d'observateurs internationaux de la mission "Bienheureux les constructeurs de paix" arrivés à Bukavu durant le dépouillement de ce scrutin. Le 30 juillet 2006, quarante-six ans après avoir acquis son indépendance et avoir tenu ses premières et uniques élections, la République démocratique du Congo revient aux urnes. Le pays sort de dix ans d'une guerre qui a fait quatre millions de morts, le conflit le plus sanglant après la Deuxième Guerre mondiale. Assurer la solidarité à la population à travers l'engagement personnel aux côtés de la société civile congolaise, c'est le message que les volontaires italiens ont voulu apporter pour resserrer les liens existant entre l'Europe et l'Afrique. Pour une fois, l'Afrique nous raconte une histoire qui n'est pas celle de la mort, mais celle de la vie et de l'espoir.

## **Pollice alto, Congo!**

Un reportage ma anche un documentario storico che ricostruisce le vicende politiche del Paese africano: dalla colonizzazione, fino all'indipendenza e poi, le elezioni di oggi, seguendo con la troupe de La Storia Siamo Noi, i 61 osservatori internazionali della missione "Beati i costruttori di pace" giunti a Bukavu durante lo spoglio delle prime elezioni. E' il 30 luglio 2006, dopo quarantasei anni dall'indipendenza e dalle prime e uniche votazioni, la Repubblica Democratica del Congo è tornata finalmente alle urne. Il paese è appena uscito da dieci anni di guerra: quattro milioni di morti, il conflitto più sanguinoso dopo la seconda guerra mondiale. Portare solidarietà alla popolazione con un impegno in prima persona accanto alla società civile congolese: è questo il messaggio che i volontari italiani hanno voluto portare, per rinsaldare il rapporto tra Europa ed Africa. Per una volta dall'Africa arriva una storia e una notizia che non è di morte, ma di vita e di speranza.

---

## **RAI**

### **Radiotelevisione Italiana**

#### **Lo schermo nella polvere - I Mondiali visti dal Mozambico (DOCUMENTARY)**

Director: Federica Cellini - Producer: Piero A. Corsini - Script: Federica Cellini - Producing organisation: RAI Educational - Original language: Italian - Year of production: 2006 - First broadcast on: 9/8/2006 - Subtitled in: English - BETACAM SP 625 - COLOR - 4/3 - Sales: RAI Educational - tel: 0039 06 36868173 - fax: 0034 06 86899046 - e-mail: m.mele@rai.it - Running time: 48'

#### **The Big Screen Rises from the Dust: Watching the World Cup in Mozambique**

Last year in Africa there were 140,000 deaths from AIDS, 20,000 more than in 2003. The contagion numbers among minors also rose, arriving at 140,000 cases. This documentary made in Mozambique follows the work of the Italian cooperation organization's health education program: the Cinemarena. A caravan which, starting at the beginning of the World Cup football championship, ran back and forth to and from the remotest areas of the country, using the magic of the big screen and screenings of football games to bring a message about fighting AIDS.

#### **L'écran dans la poussière - La Coupe du Monde de football vue du Mozambique**

L'année dernière, le SIDA a fait 140 000 morts en Afrique, soit 20 000 de plus qu'en 2003. Pareillement, la contamination parmi les mineurs a franchi la barre des 140 000 cas. Dans ce documentaire réalisé au Mozambique, on suit le travail du programme d'éducation sanitaire de la coopération italienne : le Cinemarena. Une caravane qui, au début du Championnat du monde de football, parcourt de long en large les régions les plus reculées du pays, pour lancer, grâce à la magie du grand écran et aux projections des matches, un message de lutte contre le SIDA.

#### **Lo schermo nella polvere – I Mondiali visti dal Mozambico**

In Africa lo scorso anno sono stati 140.000 i morti per Aids, 20.000 in più del 2003. Anche i numeri di contagio tra i minori sono aumentati salendo a 140.000 casi. In questo documentario realizzato in Mozambico, viene seguito il lavoro del programma di educazione sanitaria della cooperazione italiana: il Cinemarena. Una carovana che dall'inizio dei Mondiali percorre in lungo e in largo le aree più sperdute del Paese, per portare attraverso la magia del grande schermo e le proiezioni delle partite di calcio, un messaggio di lotta contro l'Aids.

---

## **RAISAT**

#### **Muhammad Yunus: il mio Nobel alle donne (DOCUMENTARY)**

Director: Ascania Baldasseroni - Producer: Ascania Baldasseroni - Script: Ascania Baldasseroni - Photography: Suresh Krishnaswamy - Title of series: Muhammad Yunus: Il mio nobel alle donne - Producing organisation: Devi Productions - Original language: Italian - Year of production: 2007 - Scheduled for broadcast on: 8/7/2007 - Subtitled in: English - DVD - COLOR - MONO - 4/3 - Sales: Devi Productions - tel: 06/6878311 - Running time: 120'

### **Muhammad Yunus: my Nobel Prize to Women**

These three documentaries uses the faces, colours and sounds of Bangladesh and the testimony of the 2006 Nobel Peace Prize, Muhammad Yunus, to tell the story of the 30-year adventure of the Grameen Bank's "microcredit" system, the revolutionary system that has even been taken up in developed countries. The long interview with the economist Yunus, who chose to become the "champion" of equal opportunity in his country, offers a multi-faceted portrait of Bangladesh, and a unique perspective, that of one who has struggled to change things, with great success. "We are not interested in someone's past, but in their future. We don't ask for guarantees or for interest, but prefer to give an opportunity to those who have never had one".

### **Muhammad Yunus: mon Nobel aux femmes**

Le documentaire raconte, à travers les visages, les sons et les couleurs du Bangladesh et le témoignage de Muhammad Yunus, Prix Nobel 2006 pour la Paix, l'aventure extraordinaire de la banque Grameen et son système bancaire révolutionnaire de « microcrédit », adopté aussi dans certains pays développés. L'interview de l'économiste, devenu par choix et passion le paladin de l'égalité des chances, nous offre un cadre coloré du Bangladesh et le point de vue privilégié de celui qui a lutté pour changer les choses et atteindre de grands résultats. « On ne s'intéresse pas au passé des gens, mais à leur avenir. On ne demande pas de garanties ou d'intérêts, on veut donner une chance à ceux qui n'en ont jamais eue. »

### **Muhammad Yunus: il mio Nobel alle donne**

I tre documentari raccontano, attraverso i volti, i colori, i suoni del Bangladesh e attraverso la testimonianza del Premio Nobel per la Pace 2006 Muhammad Yunus, l'avventura trentennale del "microcredito" della Grameen Bank, sistema bancario rivoluzionario che ha avuto un seguito anche nei Paesi sviluppati. La lunga intervista all'economista Yunus, diventato per scelta e passione "paladino" delle pari opportunità nel suo paese, offre un quadro variopinto del Bangladesh e un punto di vista privilegiato, quello di chi ha lottato per cambiare le cose ed ha raggiunto grandi risultati. "A noi non interessa il passato delle persone, ma il loro futuro. Noi non chiediamo garanzie ed interessi, preferiamo dare una possibilità a chi non ne ha mai avute".

---

## **SAT2000**

### **Angola. La corsa della storia (DOCUMENTARY)**

Director: Maurizio Di Schino - Producer: News Press Spa - Script: Maurizio Di Schino - Photography: Andrea Tramontano - Sound: Matteo Parisini - Title of series: Angola - Producing organisation: Rete Blu Spa - Original language: Italian - Year of production: 2006 - First broadcast on: 20/11/2006 - Subtitled in: English - BETACAM SP 625 - Sales: Brigida Vecchione - tel: 0666508610 - fax: 0666508671 - e-mail: vecchione@sat2000.it - Running time: 28' 2"

### **Angola. The History Race**

The Angolan civil war ended in 2002, but it is as if time has stopped in Huambo's ruins. The journey starts at Huambo and its aim is to identify all those projects where Angolans are leading of their country's recovery. Like the Benedictine Library in Huambo: the only one in the city and also the library the university uses. And the Trappist pharmaceutical laboratory in Soke, which produces drugs from both the Benedictine and African traditions. And again the vocational training school in Uije City which inspires young people with hope and helps their talent emerge. And finally, the still-mined fields of Negage, where father Mosè teaches the young how to model bricks and build schools with them. Because the country "must invest in educating its young, if it doesn't want to lose the race of history".

### **Angola : la course de son histoire**

En Angola la guerre civile s'est terminée en 2002, mais le temps semble suspendu quelque part entre les dégâts de la ville de Huambo. C'est de Huambo que l'on part pour enfin découvrir les projets qui ont été réalisés par les Angolais mêmes pour faire renaître leur pays. Comme par exemple la Bibliothèque des Bénédictins à Huambo, la seule en ville, qui est au service de l'université. Et encore : l'école de formation professionnelle qui se trouve à Uije et qui donne espoir aux jeunes en leur permettant de faire connaître leurs talents. Et enfin Nagage, située dans des zones encore minées où le Père Mosè apprend aux jeunes à fabriquer des briques pour construire ensuite des écoles parce que le pays "doit viser à une croissance culturelle des jeunes si on ne veut pas perdre la course de son histoire".

### **Angola. La corsa della storia**

In Angola la guerra civile è finita nel 2002, ma il tempo sembra essere sospeso tra le macerie di Huambo. E' da Huambo che parte il viaggio alla scoperta dei progetti in cui gli angolani sono protagonisti della rinascita del proprio paese. Come la biblioteca dei Benedettini a Huambo: l'unica della città e al servizio dell'università. E poi il laboratorio farmaceutico delle Trappiste a Soke, che produce medicinali attingendo alla tradizione benedettina e a quella africana. E ancora: la scuola di formazione professionale a Uije che infonde speranze ai giovani facendo emergere i loro talenti. E infine Negage, tra campi ancora minati, dove padre Mosè insegna ai giovani a modellare mattoni e con questi costruire le scuole perché il paese "deve puntare all'elevazione culturale dei giovani se non vuole perdere la corsa della storia".

---

## JAPAN - JAPON

NHK

Nippon Hoso Kyokai

### Chosa Hokoku Rekka Urandan (DOCUMENTARY)

Director: Daisuke Koyama - Producer: Satoshi Chiba - Script: Daisuke Koyama - Photography: Kazuya Ogihara - Sound: Saori Ono - Producing organisation: NHK (Japan Broadcasting Corporation) - Original language: Japanese - Year of production: 2006 - First broadcast on: 6/8/2006 - Subtitled in: English - Dubbed in: English - DVD - COLOR - STEREO - Sales: Fumina Koike - tel: 81-3-5455-5873 - fax: 81-3-3466-2811 - e-mail: koike.f-ge@nhk.or.jp - Running time: 49'

### Depleted Uranium: New Evidence, Lingering Doubts

Depleted uranium weapons, produced from nuclear waste materials, pack tremendous destructive force. While civilians in Iraq and the Balkans who were exposed to DU attacks complain of serious health problems, the US military claimed there was no scientific evidence that DU was a cause of illness, and it continues to openly produce and use the weapons. This programme features new evidence, along with exclusive interviews with scientists who participated in Pentagon studies and with researchers involved in the development of the weapons. Their testimony and previously unpublished documentation reveal the potential health risks of DU weapons.

### Uranium appauvri : nouvelles preuves, doutes persistants

Produites à partir de déchets nucléaires, les armes à uranium appauvri renferment une énorme puissance de destruction. Alors que des civils, victimes d'attaques par ces armes en Irak et dans les Balkans, se plaignent de sérieux problèmes de santé, les militaires américains affirment qu'aucun élément scientifique ne prouve qu'elles soient la cause de maladies et ils continuent à produire et à utiliser ces armes. Cette émission apporte de nouvelles preuves grâce aux interviews exclusives auprès des scientifiques qui ont pris part à des études du Pentagone et des chercheurs engagés dans la mise au point de ces armes. Leur témoignage et une documentation jusqu'ici inédite dévoilent les risques potentiels des armes à uranium appauvri pour la santé des êtres humains.

### Uranio impoverito: nuove prove, dubbi persistenti

Prodotte a partire da rifiuti nucleari, le armi ad uranio impoverito racchiudono un enorme potere di distruzione. Mentre alcuni civili, esposti ad attacchi con queste armi in Iraq e nei Balcani, lamentano seri problemi di salute, i soldati americani affermano che nessun elemento scientifico prova che siano la causa di malattie e continuano a produrre ed utilizzare queste armi. Questo programma fornisce nuove prove grazie alle interviste esclusive a scienziati che hanno preso parte a studi del Pentagono e a ricercatori impegnati nella messa a punto di queste armi. La loro testimonianza ed una documentazione finora inedita rivelano i rischi potenziali delle armi ad uranio impoverito per la salute degli esseri umani.

---

NHK

Nippon Hoso Kyokai

### Professional: Itsumo Kokoroni Aozorawo (DOCUMENTARY)

Director: Tamaki Teraoka, Takayuki Yamamoto - Producer: Nobuto Ariyoshi - Script: Tamaki Teraoka, Takayuki Yamamoto - Music: Shusei Murai - Photography: Tsutomu Sato - Sound: Shigeyoshi Tanaka - Producing organisation: NHK (Japan Broadcasting Corporation) - Original language: Japanese - Year of production: 2006 - First broadcast on: 30/11/2006 - Subtitled in: English - Dubbed in: English - DVD - COLOR - STEREO - Sales: Fumina Koike - tel: 81-3-5455-5873 - fax: 81-3-3466-2811 - e-mail: koike.f-ge@nhk.or.jp - Running time: 43'

### The Professionals: Keep Blue Sky in Your Heart

The long civil war in the Central Asian country of Tajikistan has severely damaged the medical infrastructure and led to highly unsanitary conditions, resulting in an infant mortality rate 20 times higher than in advanced industrialised countries. Yukie Mokuo, the UNICEF representative in Tajikistan, has persevered in her efforts to conduct surveys and gain government cooperation for immunisation programmes and other projects related to children's health. By showing her approach to her work, this documentary reveals what is expected of today's professionals while exploring the needs of developing countries.

### Les professionnels : garder un ciel bleu dans le cœur

De longues années de guerre civile au Tadjikistan, un pays de l'Asie Centrale, ont gravement endommagé les infrastructures des traitements médicaux et sérieusement détérioré le niveau sanitaire, au point que le taux de mortalité infantile y est 20 fois supérieur à celui des pays industrialisés. Représentante de l'UNICEF au Tadjikistan, Yukie Mokuo s'est efforcée de mener des enquêtes et d'obtenir la coopération du gouvernement à des programmes d'immunisation et à d'autres projets liés à la santé des enfants. En montrant son attitude au travail, ce documentaire dévoile ce que l'on attend des professionnels d'aujourd'hui, tout en explorant les besoins des pays en développement.

## **I professionisti: conservate il cielo azzurro nel cuore**

Anni di guerra civile in Tagikistan, un paese dell'Asia centrale, hanno seriamente danneggiato le infrastrutture mediche e deteriorato il livello sanitario, al punto che il tasso di mortalità infantile è 20 volte superiore a quello dei paesi industrializzati. Yukie Mokuo, rappresentante dell'UNICEF in Tagikistan, ha cercato di condurre indagini ed ottenere la cooperazione del governo per programmi d'immunizzazione ed altri progetti legati alla salute dei bambini. Mostrando il suo approccio al lavoro, questo documentario rivela ciò che si attende dai professionisti di oggi, analizzando le necessità dei paesi in via di sviluppo.

---

## **KOREA (SOUTH) - COREE (DU SUD)**

**MBC**

### **DMZ: The Boundary Of Wilderness (DOCUMENTARY)**

Director: Sam-Kyu Choi - Producer: Dong-Kuk Kwak - Script: Jae-Hee Yang - Music: Young-Sup Kim - Photography: Yong-Nam Kim - Sound: Seung-Hyun Lee - Title of series: MBC Special - Producing organisation: MBC - Original language: Korean - Year of production: 2006 - First broadcast on: 1/12/2006 - Subtitled in: English - Dubbed in: English - Voiced over in: English - DVD - COLOR - STEREO - Sales: Jean Hur - tel: +82 2 789 2817 - fax: +82 2 782 0293 - e-mail: jean99@mbc.co.kr - Running time: 59' 9"

### **DMZ: The Boundary Of Wilderness**

Military tension in the Korean Peninsula over five decades has created a haven for rare wildlife. Although pains of separation are vividly felt at every corner, the mine-studded Demilitarized Zone is a home to many near-extinct animals. Ecologists around the world show intense interest in the region's unique environment. Along with keeping the nation safe, soldiers in the DMZ have another special task, feeding the animals in the harsh winter. This programme captures the beautiful wildlife across the DMZ on a high-definition camera, and expresses a wish for the peaceful reunification of the Korean Peninsula.

### **DMZ : la frontière sauvage**

La tension militaire de la péninsule coréenne qui dure depuis plus de 5 décennies a donné naissance à un refuge pour la faune et la flore. Malgré la souffrance pour la division ressentie vivement dans tout le pays, la zone démilitarisée (DMZ) remplie de mines est un véritable foyer pour les animaux en voie de disparition. Les écologistes du monde entier s'y intéressent beaucoup car cette région a un environnement unique. Les soldats de la DMZ ont une autre tâche que celle de défendre le pays, ils doivent nourrir les animaux sauvages pendant l'hiver glacial. Ce programme saisit la splendeur de la vie sauvage de la DMZ à travers la caméra à haute définition dans l'espérance d'une réunification pacifique de la péninsule coréenne.

### **DMZ: la frontiera selvaggia**

La tensione militare nella penisola coreana da oltre cinque decenni ha generato un rifugio per la flora e la fauna. La sofferenza per la divisione è fortemente risentita in tutto il paese, ma la zona smilitarizzata (DMZ), piena di mine, è un vero rifugio per gli animali in via di estinzione. Gli ecologisti del mondo intero sono molto interessati a questa regione dall'ambiente unico. I soldati della DMZ hanno un altro compito oltre a difendere il paese: devono nutrire gli animali selvatici durante l'inverno glaciale. Con una fotografia ad alta definizione, il programma coglie tutto lo splendore della vita selvatica della DMZ nella speranza di una riunificazione pacifica della penisola coreana.

---

## **MONTENEGRO - MONTENEGRO**

**RTCG**

### **Radio i Televizija Crne Gore**

#### **Pecat (DOCUMENTARY)**

Director: Natasa Baranin - Producer: Snezana Rakonjac, Dusanka Micunovic - Script: Tanja Sukovic - Photography: Dragan Tomasevic - Producing organisation: Television of Montenegro - Original language: Montenegrin - Year of production: 2007 - First broadcast on: 16/2/2007 - Subtitled in: English - DVD - Sales: International Relations Department - tel: +382 81 234 645 - fax: +382 81 246 492 - e-mail: bvbanovic@cg.yu - Running time: 48'

## Seal

The future of Kosovo, a region of Serbia under auspices of the UN, is now defined after 20 turbulent years. Even the UN appears to be divided over Special UN envoy Marty Arthisaari's proposal for Kosovo's future. Negotiations between politicians in Serbia, Albanians who want Kosovo to become independent state and Serbs who want to preserve their "the cradle of their state and culture" as a part of Serbian territory, are almost in dead end. But what about ordinary citizens - is it possible to live together, to forget and forgive? Is the humanity inside people stronger than the bad memories, the wounds? These are the questions that Seal wanted to highlight and tried to answer.

## Sceaux

L'avenir du Kosovo, une région de la Serbie sous la protection de l'ONU, semble enfin se délinéer après 20 années turbulentes. Toutefois l'ONU semble être partagé à propos du projet de Marty Arthisaari, délégué spécial, sur le futur du Kosovo. Les négociations entre les politiciens en Serbie, les Albanais qui veulent l'indépendance du Kosovo et les Serbes qui veulent préserver le « berceau de leur état et de leur culture » comme partie du territoire serbe, sont pratiquement sans issue. Mais que dire des gens - est-il possible de vivre ensemble, d'oublier et de pardonner ? L'humanité des personnes est-elle plus forte que les mauvais souvenirs et les blessures ? Ce sont les questions que le programme a voulu accentuer et auxquelles il a essayé de répondre.

## Sigillo

Il futuro del Kosovo, una regione della Serbia sotto la protezione dell'ONU, può finalmente essere delineato, dopo 20 anni di turbolenza. Tuttavia le Nazioni Unite sembrano essere divise sul progetto di Marty Arthisaari, inviato speciale, a proposito del futuro di questa regione. Sono infatti ad un punto morto le trattative fra i politici in Serbia, gli albanesi che vogliono l'indipendenza del Kosovo e i serbi che desiderano conservare la loro "culla dello stato e della cultura" come parte del territorio serbo. Ma che dire della popolazione: è possibile vivere insieme, dimenticare e perdonare? L'umanità delle persone è più forte dei brutti ricordi e delle ferite? Il programma tenta di rispondere a queste domande.

---

## NETHERLANDS - PAYS BAS

### NPO

#### Netherlands Public Broadcasting

##### The Comfort Zone (DOCUMENTARY)

Director: Peter Tetteroo - Producer: Miriam de Heus, Lia Stok - Producing organisation: KRO Broadcasting Organisation - Original language: English - Year of production: 2006 - First broadcast on: 25/8/2006 - Subtitled in: English (partly) - DVD - COLOR - 4/3 - Sales: NPO Sales - tel: 31 35 6773561 - fax: 31 35 6775318 - e-mail: nposales@omroep.nl - Running time: 56'

#### The Comfort Zone

For over 15 years the Canadian couple John Bridle and Paula Callahan travelled from hotbed to hotbed for Doctors Without Borders. Paula, a nurse, and John, a logistics specialist, put up hospitals and food banks under the most difficult circumstances imaginable. The sort of work that does not leave its mentally and physically scars. Journalist Peter Tetteroo met them in 1992 in the chaos of Somalia. It was the beginning of a friendship. They began exchanging letters. New mail kept arriving from yet another crisis area. Peter Tetteroo and cameraman Pieter Groeneveld visited them again in Afghanistan in 1994, where they ran a hospital on the frontline. The result was a probing portrayal, receiving various international awards. In the following years, John and Paula were not able to let go. They continued travelling to more and more extreme situations. Where does this end? Are they still travelling the world? How do they deal with everything they have experienced?

#### La zone de confort

Pendant 15 ans, le couple canadien John Bridle et Paula Callahan a voyagé d'une zone dévastée à une autre pour Médecins sans frontières. Paula, infirmière, et John, spécialiste en logistique, dressent des hôpitaux et des banques alimentaires dans les circonstances les plus difficiles qui soient. C'est le type de travail qui ne laisse pas indemne, au niveau mental et physique. Le journaliste Peter Tetteroo les a rencontrés en 1992 dans le chaos de la Somalie. Une amitié est née et un échange de lettres a suivi. Le courrier provenait toujours d'une nouvelle zone en crise. Peter Tetteroo et le cameraman Pieter Groeneveld sont de nouveau allés voir le couple en 1994, en Afghanistan, où ils dirigeaient un hôpital sur le front. L'évocation pénétrante qui en a résulté a remporté plusieurs prix internationaux. John et Paula n'ont pu lâcher prise dans les années qui ont suivi. Ils ont continué de voyager et de se mettre dans des situations de plus en plus extrêmes. Où cela prendra-t-il fin ? Voyagent-ils toujours de par le monde ? Comment gèrent-ils tout ce vécu ?

#### La zona di benessere

Per più di 15 anni la coppia canadese John Bridle e Paula Callahan ha viaggiato da una zona di devastazione all'altra per Medici Senza Frontiere. Paula, infermiera, e John, specialista in logistica, costruiscono ospedali e banche alimentari nelle più difficili circostanze immaginabili. Il genere di lavoro che non lascia indenni, mentalmente e fisicamente. Il giornalista Peter Tetteroo li ha incontrati nel 1992 nel caos della Somalia. È stato l'inizio di un'amicizia. Proseguita in uno scambio di lettere. La posta proveniva sempre da una nuova zona di crisi. Peter Tetteroo e il cameraman Pieter Groeneveld

sono andati a trovarli nuovamente nel 1994, in Afghanistan, dove dirigevano un ospedale al fronte. È diventato un ritratto penetrante, vincitore di numerosi premi internazionali. John e Paula non hanno potuto mollare. Hanno continuato a viaggiare in condizioni sempre più estreme. Dove finirà tutto questo? Stanno ancora viaggiando per il mondo? Come gestiscono tutto quello che hanno vissuto?

---

## **NPO**

### **Netherlands Public Broadcasting**

#### **Over mijn lijk (DOCUMENTARY)**

Director: Martijn Nijboer - Producer: Els Griffioen - Title of series: Over my death body - Producing organisation: BNN Broadcast Organisation - Original language: Dutch - Year of production: 2006 - First broadcast on: 1/5/2006 - Subtitled in: English - DVD - COLOR - 4/3 - Sales: NPO Sales - tel: 31 35 6773561 - fax: 31 35 6775318 - e-mail: nposales@omroep.nl - Running time: 40'

#### **Over My Dead Body.**

This new BNN show is hosted by Patrick Lodiers, who spends a year following five young people who know they have not long to live. With host Patrick, the young people featured in the show try to get as much as possible out of this last phase of their lives. But Patrick is also there for the daily events in their lives such as a hospital test, choosing a coffin or just dropping by for a coffee.

#### **Jamais de la vie**

Le nouveau spectacle de BNN est animé par Patrick Lodiers, qui suit pendant un an cinq jeunes qui savent qu'ils n'ont plus longtemps à vivre. Ensemble avec Patrick, les cinq tentent de profiter autant que possible de cette dernière étape de leur vie. Patrick les accompagne aussi lors d'événements journaliers comme des tests à l'hôpital. A d'autres moments, il assiste au choix d'un cercueil, ou passe juste prendre un café.

#### **Mai e poi mai**

Questo nuovo spettacolo di BNN è presentato da Patrick Lodiers che, per un anno, ha seguito cinque ragazzi che sanno di non avere molto tempo da vivere. Insieme a Patrick i ragazzi tentano di approfittare il più possibile di questa ultima fase della loro vita. Ma Patrick li accompagna anche negli eventi quotidiani come gli esami in ospedale, la scelta della bara o semplicemente per un caffè.

---

## **POLAND - POLOGNE**

### **TVP**

#### **Rozmowy z katem (DOCU-DRAMA)**

Director: Maciej Englert - Producer: Dorota Kazmierska-Nyczek - Script: Maciej Englert - Adapted from: Kazimierz Moczarski - Music: Zygmunt Konieczny - Photography: Michal Englert - Sound: Michal Zarnecki - Actors: Piotr Fronczewski, Andrzej Zielinski, Slawomir Orzechowski - Others: Editing: Jan Sieczkowski - Producing organisation: TVP SA - Ch. 1 - Original language: Polish - Year of production: 2006 - First broadcast on: 27/4/2007 - Subtitled in: English - DVD - COLOR - STEREO - 4/3 - Sales: TVP SA - tel: 48 22 547 6139 - fax: 48 22 547 7583 - e-mail: sales@tvp.pl - Running time: 82' 36''

#### **Conversations with an Executioner**

In 1947, three people were put into one of the cells of the Warsaw Mokotow Prison: Major General Jurgen Stroop, pacificator of the Jewish Uprising in the Warsaw Ghetto; Gustaw Schilke, the SS-Untersturmfuhrer from Hannover; and Kazimierz Moczarski, the Polish Home Army officer, Head of the Investigative Dept of the Executive Committee of the Underground Struggle. After many years, Kazimierz Moczarski wrote a book containing his conversations with the Warsaw Ghetto executioner. This film is an adaptation of that book.

#### **Conversations avec un bourreau**

En 1947, trois personnes ont été incarcérées dans une cellule de la prison Mokotow de Varsovie : Jurgen Stroop, commandant SS qui dirigea la répression du soulèvement juif du ghetto de Varsovie, Gustaw Schilke, officier SS de Hanover et Kazimierz Moczarski, officier de l'armée polonaise, chef du département investigateur du comité de direction de la lutte souterraine. Après de nombreuses années, Kazimierz Moczarski a écrit un livre contenant ses conversations avec le bourreau du ghetto de Varsovie. Ce film est une adaptation du livre.

## Conversazioni con un carnefice

Nel 1947, tre persone sono state chiuse in una cella della prigione Mokotow di Varsavia: Jurgen Stroop, comandante delle SS che diresse in maniera spietata la repressione della rivolta ebraica nel ghetto di Varsavia, Gustaw Schilke, un ufficiale delle SS di Hannover e Kazimierz Moczarski, ufficiale dell'esercito polacco, capo del reparto investigativo del comitato esecutivo della lotta sotterranea. Dopo molti anni, Kazimierz Moczarski ha scritto un libro che contiene le sue conversazioni con il boia del ghetto di Varsavia. Questo film è un adattamento del libro.

---

## SLOVENIA - SLOVENIE

RTVSLO

### Radiotelevizija Slovenija

#### Sanje in Resničnost (DOCUMENTARY)

Director: Vojko Bostjancic - Producer: Andrej Herbec - Script: Tanja Fajon, Sebastijan Šik, Boštjan Anžin - Music: selected by Blaz Sivic - Photography: Weith-Ulrich Braun, Lucja Gozgz, Maciej Fijalkowski, Augusto Arcangeli - Sound: Andrej Knaflc - Producing organisation: RTV Slovenija - Original language: Slovenian - Year of production: 2006 - First broadcast on: 14/3/2006 - Subtitled in: English - BETACAM SP 625 - COLOR - Sales: RTV Slovenija - tel: +38614753665 - fax: +38614753670 - e-mail: suzana.prosenc@rtvslo.si - Running time: 49'

#### Dreams and Reality

This edition of International Horizons deals with migrations, primarily with illegal immigrants who come to Europe with high hopes for a better future; they have either fled their war-torn homeland to save their life or chose to leave their country for some other reason. Are Africans that much different from Europeans? Are we afraid of Chechens, Asians or Indians? Is Europe still willing to accept them?

Three RTV Slovenija correspondents, Boštjan Anžin, Tanja Fajon and Sebastijan Šik visited the furthestmost borders of the European Union and captured interesting stories – as told by refugees, who are still clinging to their dream but facing the reality.

#### Rêves et réalité

Cette édition des « Horizons Internationaux » traite des migrations, principalement des immigrants illégaux qui viennent en Europe avec tant d'espoirs pour réaliser un meilleur avenir. Ils ont quitté de leur pays, déchiré par la guerre, pour sauver leur propre vie ou pour d'autres raisons. Les Africains sont-ils tellement différents des Européens ? Avons-nous peur des Tchétchènes, des Asiatiques ou des Indiens ? L'Europe est-elle prête à les accepter ? Trois correspondants de RTV Slovénie, Boštjan Anžin, Tanja Fajon et Sebastijan Šik, ont visité les frontières de l'Union Européenne et ont capturé des histoires intéressantes, racontées par les réfugiés qui s'accrochent à leur rêve mais ne peuvent pas éviter la réalité.

#### Sogni e realtà

Questa edizione di "Orizzonti Internazionali" tratta delle migrazioni, principalmente degli immigrati illegali che vengono in Europa pieni di speranza per realizzare un futuro migliore. Hanno lasciato il loro paese, lacerato dalla guerra, per salvare la propria vita o per altre ragioni. Gli africani sono diversi dagli europei? Abbiamo paura dei ceceni, degli asiatici o degli indiani? L'Europa è pronta ad accettarli? Tre corrispondenti di RTV Slovenia, Boštjan Anžin, Tanja Fajon et Sebastijan Šik, hanno visitato le frontiere dell'Unione Europea e hanno colto le storie dei profughi che si aggrappano ai loro sogni, senza però evitare la realtà.

---

## SPAIN - ESPAGNE

TVE

### Television Española

#### Africanas el corazón de la vida (DOCUMENTARY)

Director: Susana Jimenez Pons - Producer: Carlos Jeronimo - Script: Isabel Martínez Reverte - Photography: Jose Luis García De La Torre - Sound: Carlos Dias Oliván - Title of series: En Portada - Producing organisation: TVE - Original language: Spanish - Year of production: 2006 - First broadcast on: 9/2/2007 - Subtitled in: English - DVD - COLOR - Sales: Eva Zalve - tel: +3491 5817981 - fax: +3491 5817950 - e-mail: ezalve.comercial@rtve.es - Running time: 45'

#### African Women, the Heart of Life

This report was filmed in Kenya, Uganda and Rwanda. Development experts maintain that African women are the backbone of the continent. They work in the fields, sell in the markets, look after their homes, educate their children and care for old people. They work as mules. When you go to Africa for the first time, you immediately notice many people walking along the paths. But mainly, you see women carrying heavy weights on their heads and

on their shoulders. Nevertheless, women have less rights and are the first victims in times of conflict. But something is changing: women are rebelling against this injustice.

### **Les africaines, le cœur de la vie**

Un reportage tourné au Kenya, en Uganda et au Rwanda. Les experts en développement affirment que la femme africaine est l'épine dorsale du Continent: elles travaillent dans les champs, elles vendent au marché, elles s'occupent du foyer, elles élèvent les enfants et soignent les personnes âgées. Elles sont chargées comme des mules. Lorsque l'on voyage en Afrique pour la première fois, une des images qui attirent le plus l'attention ce sont les chemins pleins de gens qui se déplacent d'un endroit à un autre. Mais on voit surtout des femmes qui portent de grosses charges sur la tête et les épaules. Et pourtant, la femme est la personne qui a le moins de droits et qui est la première victime lors des conflits, mais cela est en passe de changer : les femmes se rebellent contre cette injustice.

### **Donne africana, il cuore della vita**

Un servizio girato in Kenia, Uganda e Ruanda. Gli esperti in materia di sviluppo sostengono che le donne africane siano la spina dorsale del continente: lavorano nei campi, vendono al mercato, si occupano della casa, educano i bambini e curano gli anziani. Lavorano come muli. Andando in Africa per la prima volta non si può non notare il gran numero di persone che camminano lungo le strade. Ma si vedono soprattutto donne che trasportano grossi pesi sulla testa e sulle spalle. Tuttavia le donne hanno pochissimi diritti e sono sempre le prime vittime della guerra. Ma qualcosa sta per cambiare: le donne cominciano a ribellarsi contro quest'ingiustizia.

---

## **TVE**

### **Television Española**

#### **La última foto (DOCUMENTARY)**

Director: Pepa G. Ramos, Pedro Erquicia - Producer: Julio Fernandes - Script: Pepa G. Ramos - Music: Seydu - Photography: Raul Vaquero - Sound: Israel Del Santo - Others: Edition: Carlos Ayuso / Submarine Camera: Javier Romero - Producing organisation: TVE - Coproducing organisation: Pandorga Comunicación - Original language: Spanish - Year of production: 2006 - First broadcast on: 16/10/2007 - Subtitled in: English - DVD - COLOR - Sales: Eva Zalve - tel: +3491 5817981 - fax: +3491 5817950 - e-mail: ezalve.comercial@rtve.es - Running time: 53'

### **The Last Picture**

The Last Picture shows the almost two decades of the continuous arrival in Spain of African immigrants, first from North African and then from the Sub-Saharan region. El Estrecho, Ceuta and Melilla and the Canary Islands are part of this journey, one of the most painful and stark aspects of the immigration phenomenon. Fernando's work is a return to the actual moments and places that are a part of collective memory. This documentary shows the experiences not only of those who have been direct witnesses to the drama but also those marked by it. It shows a reality that needs no commentary.

### **La dernière photo**

« La dernière photo » montre l'arrivée ininterrompue d'immigrants africains, magrébins d'abord et sub-sahariens ensuite, depuis presque deux décennies en Espagne: ses côtes et ses frontières sont les témoins de cet exode de la misère. Le Détroit de Gibraltar, Ceuta, Melilla et les îles Canaries font partie de ce voyage et sont un des chapitres les plus spectaculaires mais aussi les plus douloureux du phénomène de l'immigration. A travers les photographies de Fernando, le programme fait revivre les moments et les lieux qui font partie de la mémoire collective. Il retrouve les témoins directs du drame, ceux qui, d'une manière ou l'autre, en ont été marqués et ceux qui aujourd'hui sont encore les protagonistes. Il montre une réalité qui n'a besoin d'aucun commentaire.

### **L'ultima foto**

"L'ultima foto" mostra il continuo arrivo di immigranti africani, magrebini prima e sub-sahariani in seguito, da quasi due decenni in Spagna: le sue coste e le sue frontiere sono testimoni di quest'esodo della miseria. Lo Stretto di Gibilterra, Ceuta, Melilla e le isole Canarie fanno parte di questo viaggio e sono uno dei capitoli più spettacolari ma anche più dolorosi del fenomeno dell'immigrazione. Attraverso le fotografie di Fernando, il programma fa rivivere i momenti ed i luoghi che fanno parte della memoria collettiva. Incontra i testimoni diretti del dramma, coloro che, in un modo o nell'altro, ne sono stati segnati e coloro che oggi sono ancora i protagonisti. Mostra una realtà che non ha bisogno di commenti.

---

## UNITED KINGDOM - ROYAUME UNI

CH4

Channel Four Television

### Judah and Mohammad (DOCUMENTARY)

Director: - Producer: Uki Kalinsky, Mamoun Matar, Gary Cohen - Producing organisation: A Provid Prod for Channel 4 - Original language: English - First broadcast on: 31/7/2006 - DVD - COLOR - Sales: Sylvia Jaeger-Blyth - tel: 0207 306 6194 - e-mail: sjaeger@channel4.co.uk - Running time: 48'

### Judah and Mohammad

Judah and Mohammed is a fascinating one-hour documentary that follows a turbulent eighteen months in the lives of Judah, an Israeli, and Mohammed, a Palestinian teenager.

The cameras are allowed in for unprecedented access to both education systems and show the grooming that both systems employ to continue the cycle of hate. In the film Mohammed is imprisoned and on his release become a local star and Judah has to deal with youth violence and underachievement at school. The film is a unique eye-opener about the detrimental effect the occupation is having on both communities, as it for the first time gives real people a voice to talk about their hopes and fears for the future.

### Judah et Mohammad

« Judah et Mohammed » est un documentaire fascinant qui suit dix-huit mois turbulents de la vie de Judah, un Israélien, et de Mohammed, un adolescent palestinien. Les caméras ont pour la première fois accès aux deux systèmes d'éducation et montrent avec quelle attention l'un et l'autre alimentent le cycle de la haine. Dans le film Mohammed est emprisonné et à sa remise en liberté il devient une star locale, Judah de son côté aux prises avec la violence de la jeunesse et l'échec scolaire. Le film est une révélation sur l'effet néfaste que l'occupation a sur les deux communautés, car il donne pour la première fois aux gens réels une voix pour parler de leurs espoirs et craintes pour l'avenir.

### Judah e Mohammad

“Judah e Mohammed” è un documentario affascinante che segue diciotto mesi turbolenti nella vita di Judah, un israeliano, e di Mohammed, un adolescente palestinese. Le telecamere hanno per la prima volta accesso ai due sistemi educativi e mostrano con quale cura entrambi alimentino il ciclo dell'odio. Nel film, Mohammed è in prigione e al suo rilascio diventa una star locale, Judah invece è alle prese con la violenza giovanile e un basso rendimento scolastico. Il film è una rivelazione sull'effetto dannoso che l'occupazione sta avendo su entrambe le comunità, poiché per la prima volta dà voce alla gente per parlare delle loro speranze e paure per il futuro.

---

CH4

Channel Four Television

### Dispatches - Meeting the Taliban (DOCUMENTARY)

Director: Sean Langan - Producer: Exec Prod: Julia Barron - Title of series: Dispatches - Producing organisation: October Films for Channel 4 - Original language: English - Year of production: 2006 - First broadcast on: 11/1/2007 - DVD - COLOR - Sales: Sylvia Jaeger - tel: 0207 306 6194 - e-mail: sjaeger@channel4.co.uk - Running time: 48'

### Dispatches - Meeting the Taliban

After filming British troops in Helmand Province for Dispatches: Fighting the Taliban, Sean Langan meets the Taliban fighters who intend to defeat them and the Islamic fighters who are waging the wider war: global jihad. In a show of strength and in defiance of nearby British forces, the Taliban gather in large numbers in the open to explain to Langan how Helmand is under their control and how they believe the British are out-numbered and out of their depth. Langan carries out extensive interviews with their commanders, their soldiers, and even one of their teenage suicide bombers. Travelling deep into the mountains, on the border with Pakistan, Langan meets the Islamic fighters who are part of Osama bin Laden's terrorist network. In Islamic militant camps he interviews fighters who say they have links with Arab fighters and al-Qaeda and those that claim to have plotted to blow up planes last summer with liquid explosives. Travelling with British forces and the Taliban down south, and with Islamic fighters and American troops on the border with Pakistan, Langan's films bring all sides of the war into focus, and reveal why the West is at risk of losing the war in Afghanistan.

### Dépêches - Rencontre avec les Talibans

Après avoir filmé les troupes britanniques dans la province de Helmand, Sean Langan rencontre les combattants talibans et les combattants islamiques qui veulent une guerre plus vaste : la jihad. Dans une démonstration de force et de défi contre les forces britanniques voisines, les Talibans se réunissent en grand nombre pour expliquer à Langan qu'Helmand est sous leur contrôle et que les Britanniques sont en minorité numérique et ne contrôlent pas la situation. Langan interviewe les commandants, les soldats et même un auteur d'attentat suicide adolescent. Dans les montagnes, à la frontière avec le Pakistan, Langan rencontre les combattants islamiques qui font partie du réseau terroriste de Ben Laden. Dans leurs campements militaires il interviewe

les combattants qui affirment d'être reliés aux arabes et à Al-Qaeda et d'avoir conspiré aux attentats à l'explosif liquide dans les avions l'été dernier. En voyageant vers le sud avec les forces britanniques et les Talibans, et à la frontière avec le Pakistan avec les combattants islamiques et les troupes américaines, le film de Langan fait le point sur toutes les faces de la guerre et explique pourquoi l'Occident risque de perdre la guerre en Afghanistan.

#### **Dispacci – Incontro con i Talebani**

Dopo aver filmato le truppe britanniche nella provincia di Helmand, Sean Langan incontra i combattenti talebani che intendono sconfiggerle e i combattenti islamici che vogliono intraprendere una guerra più ampia: la jihad. In una dimostrazione di forza e sfida contro le forze britanniche vicine, i Talebani si riuniscono in gran numero all'aperto per spiegare a Langan che Helmand è sotto il loro controllo e che i Britannici sono in minoranza numerica e non controllano la situazione. Langan intervista a lungo i loro comandanti, i soldati e persino un attentatore suicida adolescente. Tra le montagne, al confine con il Pakistan, Langan incontra i combattenti islamici che fanno parte della rete terroristica di Bin Laden. Negli accampamenti militari islamici intervista i combattenti che affermano di essere collegati a Al-Qaeda e altri che sostengono di aver cospirato negli attentati con esplosivi liquidi agli aerei l'estate scorsa. Viaggiando verso il sud con le forze britanniche e i Talebani, e al confine con il Pakistan con i combattenti islamici e le truppe americane, il film di Langan mette a fuoco tutte le facce della guerra e svela perché l'Occidente rischia di perdere la guerra in Afghanistan.

---

## **CH4**

### **Channel Four Television**

#### **Dispatches - Afghanistan Unveiled (DOCUMENTARY)**

Director: Hugh Thomson - Producer: Hugh Thomson - Title of series: Dispatches - Producing organisation: Hardcash Prods for Channel 4 - Original language: English - Year of production: 2006 - First broadcast on: 17/5/2007 - DVD - COLOR - Sales: Sylvia Jaeger - tel: 0207 306 6194 - e-mail: SJAEGER@CHANNEL4.CO.UK - Running time: 48'

#### **Dispatches: Afghanistan Unveiled**

Five years ago, Dispatches revealed the plight of women living under the Taliban in Afghanistan. Beneath the Veil uncovered evidence of women being denied employment, education and any kind of freedom - imprisoned in their own homes. In this film, journalist Sharmeen Obaid-Chinoy returns to Afghanistan to find out how life has changed for women in the five years since the invasion by America and its allies and to investigate whether women have been 'liberated' as President Bush has claimed. Her journey takes her from the bustling city of Kabul – one vast building site full of shopping malls and warlord palaces - to Herat on the Iranian border, where suicide rates for women are shockingly high, and on to the remote rural areas in the north where Afghan life is at its most basic.

#### **Dépêches - L'Afghanistan dévoilé**

Il y a cinq ans, « Dépêches » avait révélé la situation difficile des femmes en Afghanistan sous le régime des Taliban. « Sous le voile » dévoilait la situation des femmes, prisonnières dans leurs propres maisons, auxquelles étaient niés l'emploi, l'instruction et tout genre de liberté. Dans ce film, la journaliste Sharmeen Obaid-Chinoy retourne en Afghanistan pour découvrir comment la vie a changé pour les femmes au cours de ces cinq dernières années depuis l'occupation des américains et de leurs alliés, et pour établir si les femmes ont été « libérées » comme le Président Bush a déclaré. Son voyage la porte de Kaboul, une ville en chantier, pleine de centres commerciaux et de palais des seigneurs de la guerre, à Herat, à la frontière iranienne, où le taux de suicides parmi les femmes est incroyablement haut, et jusqu'aux régions rurales les plus éloignées dans le nord où la vie des Afghans se réduit à l'essentiel.

#### **Dispacci - Afghanistan senza veli**

Cinque anni fa, "Dispacci" aveva rivelato la difficile situazione delle donne in Afghanistan sotto il regime talebano. "Sotto il velo" aveva svelato la situazione delle donne, prigioniere nelle proprie case, cui erano negati il lavoro, l'istruzione e qualsiasi genere di libertà. In questo film, la giornalista Sharmeen Obaid-Chinoy torna in Afghanistan per scoprire come la vita sia cambiata per le donne nei cinque anni dall'occupazione da parte degli Americani e loro alleati, e per accertare se le donne siano state "liberate" come sostiene il presidente Bush. Il suo viaggio la porta da Kabul, una città piena di cantieri, centri commerciali e palazzi dei "signori della guerra", a Herat, al confine iraniano, dove il tasso di suicidi tra le donne è straordinariamente alto, fino alle remote zone rurali del nord dove la vita per gli Afgani si riduce all'essenziale.

---

## **ITV**

### **ITV Network Limited**

#### **Granada Reports - Morecambe Bay (DOCUMENTARY)**

Director: - Producer: Tim Canning - Script: Elaine Willcox - Others: Head of News: Richard Frediani - Producing organisation: ITV Granada - Year of production: 2006 - First broadcast on: 24/3/2006 - DVD - Running time: 0' 30''

### **Granada Reports - Morecambe Bay**

On March 24th 2006 Granada Reports, the ITV Regional News Programme for North West England broadcast a Special Edition devoted to the end of the Morecambe Bay Cockling Trial. It contained an exclusive report by Elaine Willcox from China, the only British based journalist who covered the trial to travel to Fujian Province. She risked arrest and deportation in an 18-month investigation to produce the only gathering of 17 of the 23 bereaved families, and the moving story of one family who may lose their children to pay the debts of local Snakeheads.

### **Granada Reports - La baie de Morecambe**

Le 24 Mars 2006 « Granada Reports », le journal télévisé régional de ITV de l'Angleterre du Nord-Ouest, transmet une édition spéciale dédiée à la conclusion du procès qui a suivi le désastre de la baie de Morecambe (21 travailleurs, immigrants clandestins chinois, moururent surpris par la marée pendant qu'ils ramassaient des coques dans la baie). Le programme incluait un reportage exclusif de Chine d'Elaine Willcox, la seule journaliste britannique qui suivait le procès à être allée jusqu'à la province de Fujian. E. Willcox a risqué l'arrestation et l'expulsion au cours de l'enquête de 18 mois pour réaliser la rencontre avec 17 des 23 familles en deuil et raconter l'histoire émouvante d'une famille qui risque de perdre ses enfants pour payer les dettes à la mafia locale.

### **Granada Reports - La baia di Morecambe**

Il 24 marzo 2006 Granada Reports, il telegiornale regionale di ITV del nord-ovest dell'Inghilterra trasmette un'edizione speciale dedicata alla conclusione del processo seguito al disastro avvenuto nella baia di Morecambe, in cui morirono 21 lavoratori, immigrati cinesi clandestini, sorpresi dalla marea mentre raccoglievano molluschi nella baia. Il programma includeva un reportage esclusivo dalla Cina di Elaine Willcox, l'unica giornalista britannica che seguiva il processo ad essere andata fino alla provincia di Fujian. La Willcox ha rischiato l'arresto e l'espulsione nel corso dell'inchiesta durata 18 mesi per riprendere l'unico incontro con 17 delle 23 famiglie in lutto e raccontare la storia commovente di una famiglia che rischia di perdere i propri figli per pagare i debiti alla malavita locale.